



Miasto i Gmina Wieleń

The Town and Commune of Wieleń / Stadt- und Landgemeinde Wieleń

- ◀ 1. Noteć, Międzynarodowa Droga Wodna E70. Widok na nabrzeże cumownicze nr 1 w Wieleniu – wizualizacja, Neostudio Architekci
Noteć, The International Waterway E70. View of the mooring wharf in Wielen – visualisation
Noteć, Der Internationale Wasserweg E70. Blick auf die Anlegestelle in Wielen – Visualisierung
- 2. Sójka, fot. P. Sikora
Jay bird / Der Eichelhäher





Spis treści

Contents/Inhalt



Naturalne bogactwo Miasta i Gminy Wielień

Natural wealth of the town and the commune of Wielień
Bodenschätze der Stadt- und Landgemeinde Wielień



Szlaki, ścieżki turystyczne - energia z natury

Trails, tourist paths - energy from nature
Wanderwege und Touristenpfade - Energie aus der Natur



Edukacja, turystyka aktywna

Education, active tourism
Bildung, aktiver Tourismus



Sport i rekreacja - aktywnie dla zdrowia

Sport and recreation - activity for health
Sport und Erholung - aktiv für die Gesundheit



Miejsca i zabytki, ciekawostki historyczne

Historical places, monuments and curiosities
Sehenswerte Orte und Denkmäler, historische Kuriositäten



Wydarzenia w mieście i gminie Wielień

Events in the town and commune of Wielień
Veranstaltungen in der Stadt- und Landgemeinde Wielień



Noclegi, przydatne informacje

Accommodation, useful information
Unterkunft, praktische Informationen




więcej o Mieście i Gminie Wielień
more about the Town and Commune of Wielień
mehr zur Stadt- und Landgemeinde Wielień

www.wielen.pl




Wstęp

 „Miasto i Gmina Wieleń z Natury Najlepsze” - hasło promocyjne Ziemi Wieleńskiej, podkreśla urodę przyrody i bogate tradycje stanowiące o naszej tożsamości. Gmina Wieleń, to wielowiekowe miasto oraz dziewiętnaście różnorodnych sołectw. Tu każde miejsce opowiada swoją historię. Dzieje tej Ziemi i dziedzictwo są naszą dumą. Jednocześnie stanowią potencjał i fundament, na którym budujemy przyszłość. Atrakcyjność turystyczna regionu, lasy, które zajmują ponad 60% terenu gminy, jeziora, rzeki, Noteć płynąca przez centrum miasta, to wszystko składa się na naszą ofertę turystyczną. Jest ona ubogacona pięknem i wzruszeniem, unikatowością, spuścizną duchową, krajobrazem i układami przestrzennymi oraz sposobem gospodarowania i wytwarzania.

Współczesna turystyka stała się stylem spędzania wolnego czasu i urosła do rangi jednej z ważniejszych dziedzin gospodarki. Publikacja ilustrująca zarówno współczesne, jak i sięgające historii niezwykle miejsca naszej gminy, niech stanie się dla Państwa inspiracją do indywidualnego odkrywania jej walorów i wędrowania.

Zapraszam do gminy Wieleń. Do zobaczenia na szlaku.


Introduction

 "The Town and Commune of Wieleń The Best from Nature" - the promotional slogan of the Wieleń Land, emphasizes the beauty of nature and the rich traditions which make up our identity. The Wieleń Commune comprises a centuries-old town and nineteen diverse villages. Here every place tells its own story. The history of this land and heritage are our pride. At the same time they are the potential and the foundation on which we build the future. The tourist attractiveness of the region, forests which cover over 60% of the commune, lakes, rivers, the Noteć river flowing through the centre of the town, all these make up our tourist offer. It is enriched with beauty and emotion, uniqueness, spiritual legacy, landscape and spatial arrangements as well as farming and manufacturing methods.

Contemporary tourism has become a style of leisure and has risen to the rank of one of the most important branches of economy. Let this publication illustrating both contemporary and historical extraordinary places of our commune be an inspiration for you to individual discovery of its values and wandering.

Feel welcomed to visit the commune of Wieleń. See you on the trail.

Einführung

 „Stadt- und Landgemeinde Wieleń – die besten von Natur aus” – der Werbeslogan der Region Wieleń betont die Schönheit der Natur sowie die vielfältigen Traditionen, die unsere Identität bilden. Die Stadt- und Landgemeinde Wieleń umfasst eine jahrhundertealte Stadt sowie neunzehn verschiedene Ortsteile. Hier erzählt jeder Ort seine eigene Geschichte. Die Geschichte und Erbschaft dieser Region sind unser Stolz. Sie bilden gleichzeitig das Potenzial und Fundament für die Zukunft. Die touristische Attraktivität der Region, die Wälder, die mehr als 60% des Gemeindefläche einnehmen, die Seen und Flüsse, der Fluss Netze, der durch das Stadtzentrum fließt – all das ist in unserem touristischen Angebot enthalten. Es ist mit der Schönheit und Rührung, Einzigartigkeit, geistigem Nachlass, Landschaft und Raumordnung sowie Bewirtschaftungs- und Produktionsart bereichert.

Der gegenwärtige Tourismus ist zum Stil der Freizeitgestaltung sowie einem der bedeutendsten Wirtschaftszweige geworden. Lassen Sie sich von dieser Publikation über sowohl gegenwärtige als auch historische Orte unserer Gemeinde Sie zur individuellen Entdeckung ihrer Anmut sowie zum Wandern inspirieren.

Ich lade Sie zur Stadt- und Landgemeinde Wieleń ein. Wir sehen uns auf dem Wanderweg.



Elżbieta Rybarczyk

Burmistrz Wieleń
The Mayor of Wieleń / Bürgermeister von Wieleń



▲ Wieleń z lotu ptaka, fot. Ł. Krych
A bird's eye view of Wieleń / Wieleń aus der Vogelperspektive



Naturalne bogactwo Miasta i Gminy Wieleń

Natural wealth of the town and the commune of Wieleń
Bodenschätze der Stadt- und Landgemeinde Wieleń



▲ Puszcza Notecka wiosną, fot. E. Wolski
The Noteć Forest in spring
Netze-Naturpark im Frühling



▲ W Puszczy Noteckiej..., fot. P. Drozdowicz
In the Noteć Forest...
Im Netze-Naturpark...



▲ Łąki Nadnoteckie, fot. E. Wolski
Meadows on the Noteć river
Wiesen an der Netze



▲ Dąb w zespole parkowo- pałacowym w Wieleniu, fot. E. Wolski
Oak tree in the park and palace complex in Wielen
Eiche im Park- und Palastkomplex in Wielen



▲ Uroki jesieni w Gminie Wieleni, fot. E. Wolski
The beauty of autumn in the commune of Wieleni
Reize des Herbstes in der Gemeinde Wieleni



▲ Ptactwo na rzece Noteć, fot. E. Wolski
Birds on the Noteć River
Vögel auf dem Fluss Netze



▲ Zaulek przy Ośrodku Kultury „Strzelnica” w Wieleniu, fot. P. Sikora
A lane by the „Strzelnica” Cultural Centre in Wieleni
Gasse am Kulturzentrum „Strzelnica” in Wieleni



▲ Kościół pw. Matki Bożej Różańcowej w Dzierżąźnie Wielkim, fot. E. Wolski
Church of Our Lady of the Rosary in Dzierżąžno Wielkie
Maria-Rosenkranz-Kirche in Dzierżąžno Wielkie



▲ Bukówka, prawy dopływ Noteci, fot. Archiwum, Urząd Miejski w Wieleniu
Bukówka, right tributary of the Noteć River
Bukówka, rechter Nebenfluss der Netze



▲ Wielń, rzeka Noteć w zimowej szacie, fot. E. Wolski
Wielń, River Noteć in winter
Wielń, der Fluss Netze im Winter



▲ Rzeźba „Aura” upamiętniająca pożar Puszczy Noteckiej w 1992r., Potrzebowice, fot. E. Wolski
The "Aura" sculpture commemorating the fire of the Noteć Forest in 1992, Potrzebowice
Skulptur „Aura” zum Gedenken an den Brand des Netze-Naturparks im Jahre 1992, Potrzebowice



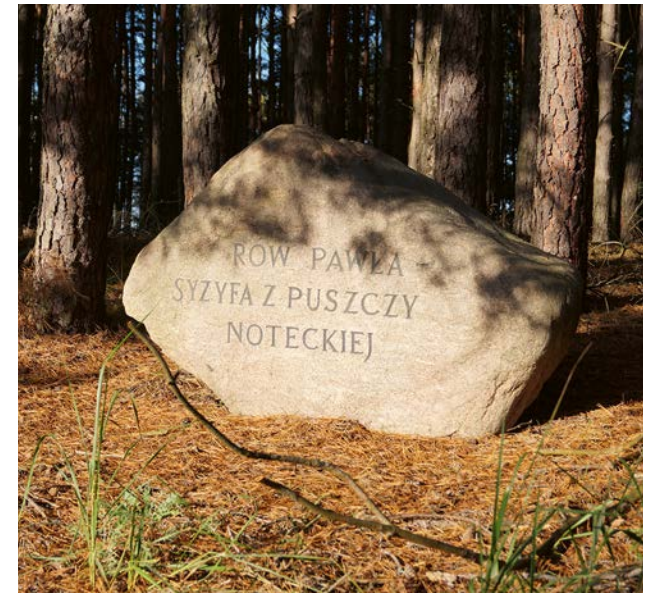
▲ Serce Puszczy Noteckiej w Białej, fot. H. Forbrich
The Heart of the Noteć Forest in Biala
Das Herz des Netze-Naturparks in Biala



▲ Jezioro Dzierżążno, fot. E. Wolski
The Dzierżążno lake
Dzierżążno-See



▲ Park Paderewskiego z odnogą Noteci, Wielń, fot. E. Wolski
The Paderewski Park with a branch of the Noteć River, Wielń
Paderewski-Park mit einem Arm der Netze, Wielń



▲ Pamiątkowy kamień – rów Syzyfa z Puszczy Noteckiej, Mężyk, fot. E. Wolski
Commemorative stone – the Sisyphus' Ditch in the Noteć Forest, Mężyk
Gedenkstein – Sisyphus-Graben im Netze-Naturpark, Mężyk

Ścieżka historyczna przy nabrzeżu cumowniczym nr 2 w Wieleniu – wizualizacja, Neostudio Architekci
Historical path in Wielń – visualisation / Historischer Weg in Wielń – Visualisierung



Szlaki, ścieżki turystyczne – energia z natury

Trails, tourist paths – energy from nature

Wanderwege und Touristenpfade – Energie aus der Natur



SZLAK ŻÓŁTY

Szlak przecina tereny gminy Wieleń z południa na północ, zapoznając z różnorodnością krajobrazową gminy Wieleń. Wiedzie przez wydmy Puszczy Noteckiej, suchy bór sosnowy, prowadzi przez Dolinę Miały wprowadzając do Wielenia. Przekracza Noteć, wiedzie przez liściaste lasy i malownicze strumienie Puszczy Drawskiej. Ostatnim przystankiem na terenie Gminy Wieleń jest Dzierżążno Wielkie. Całkowita długość szlaku żółtego PTTK Ostroróg - Bydgoszcz to 268,8 km.

YELLOW TRAIL

The trail runs through the area of the commune of Wieleń from the south to the north, allowing to get acquainted with the diversity of the landscape of the commune of Wieleń. It leads through the dunes of the Noteć Forest, dry pine forest and leads through the Miała River Valley to Wieleń. It also crosses the Noteć river, leads through leafy forests and picturesque streams of the Drawsko Forest. The last stop on the trail in the Wieleń commune is Dzierżążno Wielkie. The total length of the PTTK Ostroróg - Bydgoszcz yellow trail is 268.8 km.

GELBER WANDERWEG

Der Wanderweg überquert das Gebiet der Gemeinde Wieleń von Süden nach Norden und macht mit der Landschaftsvielfalt der Gemeinde Wieleń bekannt. Er führt über Dünen der Netze-Naturparks, durch den Flechten-Kiefernwald, das Miała-Tal nach Wieleń. Er passiert den Fluss Netze, führt durch Laubwälder und über malerische Bäche des Drawa-Naturparks. Die letzte Station i Gebiet der Gemeinde Wieleń ist Dzierżążno Wielkie. Die Gesamtlänge des gelben Wanderweges PTTK Ostroróg – Bydgoszcz beträgt 268,8 km.

SZLAK ŻÓŁTY ŁĄCZNIKOWY

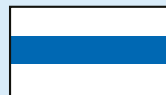
Szlak żółty łącznikowy prowadzi z Wrzeszczyny (PKS), przez Mężyk, Rzecin do Mokrza PKP. Całkowita długość szlaku żółtego łącznikowego Wrzeszczyna – Mokrza to 18,5km.

YELLOW LIAISON TRAIL

The yellow liaison trail leads from Wrzeszczyna (the PKS bus stop), through Mężyk, Rzecin to the Mokrza PKP railway station. The total length of the Wrzeszczyna - Mokrza yellow liaison trail is 18.5 km.

GELBER ZIELWANDERWEG

Der gelbe Zielwanderweg führt von Wrzeszczyna (Busbahnhof) über Mężyk, Rzecin nach Mokrza (Bahnhof). Die Gesamtlänge der gelben Zielwanderweges Wrzeszczyna – Mokrza beträgt 18,5 km.



SZLAK NIEBIESKI

Szlak prowadzi przez południową część Gminy Wieleń, wkracza na jej teren z sąsiedniej gminy Czarnków. Wiedzie wzdłuż rzeki Miały a następnie skręca na południe w stronę Sierakowa. Całkowita długość szlaku niebieskiego PTTK Ujście - Wąsosz to 365,2 km.

BLUE TRAIL

The blue trail runs through the southern part of the Wieleń Commune, entering it from the neighbouring Czarnków Commune. It leads along the Miały River and then turns south towards Sieraków. The total length of the PTTK blue trail in the Ujście - Wąsosz section is 365.2 km.

BLAUER WANDERWEG

Der Wanderweg führt über den südlichen Teil der Gemeinde Wieleń, betritt deren Gebiet aus der Nachbargemeinde Czarnków. Er verläuft den Fluss Miała entlang und biegt dann nach Süden in Richtung von Sieraków. Die Gesamtlänge des blauen Wanderweges PTTK Ujście – Wąsosz beträgt 365,2 km.

SZLAK NIEBIESKI OKRĘŻNY

„Śladami Sapiehów” - trasa prowadzi przez tereny na północ od Noteci leżące obecnie w gminach Wieleń i Krzyż Wlkp. W Gminie Wieleń przebiega przez następujące miejscowości: Herburtowo, Marianowo, Wieleń, Kuźniczka, Koci eń Wielki, Dzierżążno Wielkie, Gieczynek, Dębogóra. Długość szlaku wynosi 53 km.



CIRCULAR BLUE TRAIL

Named: "Following the footsteps of the Sapiehas" - the trail leads through areas north of the Noteć River, which are currently located in the communes of Wieleń and Krzyż Wlkp. In the Wieleń Commune it runs through the following villages: Herburtowo, Marianowo, Wieleń, Kuźniczka, Koci eń Wielki, Dzierżążno Wielkie, Gieczynek, Dębogóra. The length of the trail is 53 km.

BLAUER RUNDWANDERWEG

„Auf den Spuren von Sapiehs” – der Weg führt durch die Gebiete nördlich des Flusses Netze, die zurzeit im Gebiet der Gemeinden Wieleń und Krzyż Wielkopolski liegen. Im Gebiet der Gemeinde Wieleń durchquert der Weg die folgenden Ortschaften: Herburtowo, Marianowo, Wieleń, Kuźniczka, Kocień Wielki, Dzierżążno Wielkie, Gieczynek und Dębogóra. Die Gesamtlänge der Route beträgt 53 km.

SZLAK CZERWONY

„Po obu stronach Noteci” - przebiega po drogach asfaltowych, przez urokliwe tereny trzech gmin: Drawsko, Krzyż Wlkp. i Wieleń. W Gminie Wieleń przebiega przez takie miejscowości jak Miały, Potrzebowice, Wieleń. Długość całego szlaku wynosi 53 km.



RED TRAIL

Named: "On both sides of the Noteć River" – the trail leads you on asphalt roads through the charming areas of three communes: Drawsko, Krzyż Wlkp. and Wieleń. In the Wieleń Commune it runs through such villages as Miały, Potrzebowice, Wieleń. The length of the entire trail is 53 km.

ROTHER WANDERWEG

„Beiderseits der Netze” – verläuft auf Asphaltwegen durch zauberhafte Gebiete von drei Gemeinden: Drawsko, Krzyż Wielkopolski und Wieleń. Im Gebiet der Gemeinde Wieleń verläuft er durch Ortschaften wie Miały, Potrzebowice, Wieleń. Die Gesamtlänge des Wanderweges beträgt 53 km.



Na trasie maratonu rowerowego w kolarstwie górskim „Michałki”, fot. P. Sikora
On the route of the „Michałki” mountain bike marathon
Auf der Route des Mountainbike-Marathons „Michałki”

MIĘDZYNARODOWA TRASA ROWEROWA R1

Trasa prowadzona wyłącznie drogami asfaltowymi wiedzie przez liczne miejscowości. W Gminie Wieleń przebiega śladem drogi nr 174 przez Herburtowo, Wieleń, Kaładek, Folsztyn, Nowe Dwory. Długość całej trasy wynosi 77,5 km.



INTERNATIONAL CYCLING ROUTE R1

The route runs only on asphalt roads and passes through numerous villages. In the commune of Wieleń, it runs along road 174 through Herburtowo, Wieleń, Kaładek, Folsztyn, Nowe Dwory. The length of the entire route is 77.5 km.

INTERNATIONALER FAHRRADWEG R1

Die Route verläuft nur auf Asphaltwegen durch zahlreiche Ortschaften. Im Gebiet der Gemeinde Wieleń verläuft er auf der Straße Nr. 174 durch Herburtowo, Wieleń, Kaładek, Folsztyn und Nowe Dwory. Die Gesamtlänge der Route beträgt 77,5 km.

Z KWIATKA NA KWIATEK



Sieć tras do uprawiania Nordic Walking i narciarstwa biegowego „Z kwiatka na kwiatek” znajduje się na północnym skraju Puszczy Noteckiej i Lasów Puszczy nad Drawą, a dokładniej w sąsiedztwie rzeki Bukówki. Oznaczone trasy, tj. krótka — (ok. 5 km), średnia — (ok. 10 km) oraz dla wytrwałych — (ok. 15 km), skupione w pętli w kształcie płatków kwiatka, tworzą mapę różnorodności o długości niemal 170 km. (Gmina Wieleń: Dzierżążno Wielkie, Dębogóra, Kocień Wielki).

The network of the Nordic Walking and cross-country skiing routes named: “Z kwiatka na kwiatek” (from one flower to another) is located on the northern edge of the Noteć Forest and the Drawa Forest, more specifically in the vicinity of the Bukówka River. Marked routes, i.e. short — (approx. 5 km), medium — (approx. 10 km) and for the persistent — (approx. 15 km), gathered in loops in the shape of flower petals, create a map of diversity of almost 170 km in length. (Gmina Wieleń: Dzierżążno Wielkie, Dębogóra, Kocień Wielki).

Das Netzwerk von Nordic-Walking- und Langlaufski-Wegen „Z kwiatka na kwiatek” (Von Blume zu Blume) befindet sich am nördlichen Rande des Netze-Naturparks und der Wälder des Drawa-Naturparks in unmittelbarer Nähe des Flusses Bukówka. Die gekennzeichneten Routen, d.h. kurze — (ca. 5 km), mittlere — (ca. 10 km) und für Profis — (ca. 15 km), in blumenblattförmigen Schlaufen verbunden, bilden eine Karte von Vielfalt mit einer Länge von knapp 170 km. (Gemeinde Wieleń: Dzierżążno Wielkie, Dębogóra, Kocień Wielki).



▲ Sieć tras do uprawiania nordic walking i narciarstwa biegowego „Z kwiatka na kwiatek”
Network of the Nordic Walking and cross-country skiing routes
Netzwerk von Nordic-Walking- und Langlaufski-Wege

◀ Tablice informacyjne sieci tras Nordic Walking i narciarstwa biegowego nad jeziorem w Dzierżążnie Wielkim, E. Wolski
Information boards of the Nordic Walking and cross-country skiing route network at the lake in Dzierżążno Wielkie
Informationstafeln des Netzwerks von Nordic-Walking- und Langlaufski-Wegen am See in Dzierżążno Wielkie

▶ Na szlaku ..., kadr z filmu promocyjnego pt. „Między Wieleńiem a Drawskiem – rzeka Noteć dla mieszkańców i turystów,” Studio MAK
On the trail ..., frame from promotional film
Auf dem Wege ..., Aufnahme aus dem Werbefilm





▲ Altana w parku przy Ośrodku Kultury „Strzelnica” w Wieleniu, fot. P. Sikora
A gazebo in the park by the “Strzelnica” Cultural Centre in Wielień
Laube im Park am Kulturzentrum „Strzelnica” in Wielień



▲ Akwen wodny „Kaczka” przy drodze wojewódzkiej 181 na odcinku Wielień- Drawski Młyn, fot. P. Sikora
Water reservoir “Kaczka” near regional road 181 on the section between Wielień and Drawski Młyn
Gewässer „Kaczka” an der Wojewodschaftsstraße 181 auf der Strecke Wielień- Drawski Młyn



▲ Na trasie, fot. E. Wolski
On the route
Unterwegs



▲ Rzeka Noteć, fot. P. Drozdowicz
Noteć river
Der Fluss Netze



▲ Splyw kajakowy jeziorem Biała, fot. P. Drozdowicz
Canoeing trip on Biała Lake
Paddeltour auf dem Biała-See



▲ Jezioro Białe, wyspy, fot. P. Drozdowicz
The Biała Lake, islands
Biale-See, Inseln



▲ Akwen wodny w Wieleniu, fot. B. Lewandowska
The water area in Wieleni
Gewässer in Wieleni



▲ Widok z mostu w Wieleniu na rzekę Noteć, fot. H. Forbrich
View from the bridge in Wieleni on the Noteć river
Blick auf den Fluss Netze von der Brücke in Wieleni



Gazeta
Wielka
Wielka

ul. Soczka Wysocka
ul. Nowe M



Edukacja, turystyka aktywna

Education, active tourism
Bildung, aktiver Tourismus





▲ Na trasie maratonu rowerowego w kolarstwie górskim „Michałki”, fot. P. Sikora
On the route of the “Michałki” mountain bike marathon
Auf der Route des Mountainbike-Marathons „Michałki”

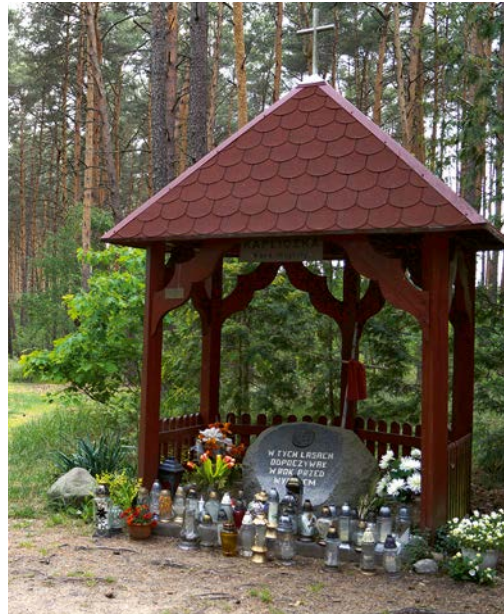


▲ Start maratonu rowerowego w kolarstwie górskim „Michałki”, fot. Archiwum, Urząd Miejski w Wieleniu
Start of the “Michałki” mountain bike marathon
Start des Mountainbike-Marathons „Michałki”

◀ Trasa maratonu rowerowego w kolarstwie górskim „Michałki”, fot. P. Sikora
The route of the “Michałki” mountain bike marathon
Route des Mountainbike-Marathons „Michałki”



▲ Figury Świętych przy kościele w Gulczu, fot. E. Wolski
Statues of saints at the church in Gulcz
Figuren der Heiligen an der Kirche in Gulcz



▲ Kapliczka Jana Pawła II przy szlaku papieskim, Rosko, fot. E. Wolski
The John Paul II shrine by the papal trail, Rosko
Johannes Paul II-Kapelle am päpstlichen Wanderweg, Rosko



▲ Arboretum z widokiem na wieżę, Potrzebowice, fot. Archiwum, Urząd Miejski w Wieleniu
Arboretum overlooking the shed, Potrzebowice
Arboretum mit Blick auf Überdachung, Potrzebowice



▲ Ścieżka rekreacyjna nad jeziorem w Białej, fot. E. Wolski
Recreational path by the lake in Białe
Entspannungsweg am Biala-See



▲ Ścieżka edukacyjna: „Ryby” przy akwenu wodnym w Wieleniu, fot. B. Lewandowska
Educational trail: „Fish” at the reservoir in Wielień
Bildungsweg: „Fische” am Gewässer in Wielień



▲ Gry podwórkowe, Targowisko miejskie w Wieleniu, fot. Archiwum, UM w Wieleniu
Backyard games, Municipal marketplace in Wielen
Hofspiele, Städtischer Marktplatz in Wielen



▲ Przystanek Edukacja w Wieleniu, Kino letnie – wizualizacja Neostudio Architekci
Education stop in Wielen, the summer cinema – visualisation
Station Bildung in Wielen, Sommerkino – Visualisierung



▲ Ścieżka ornitologiczna, Nadnoteckie Bulwary w Wieleniu – wizualizacja, Neostudio Architekci
Ornithological path, the boulevards on the Noteć river in Wielen – visualisation
Ornithologischer Pfad, Boulevards an der Netze in Wielen – Visualisierung



▲ Szachy plenerowe w parku przy Ośrodku Kultury „Strzelnica” w Wieleniu, fot. A. Aftarczuk
Outdoor chess in the park by the “Strzelnica” Cultural Centre in Wielen
Schachspiel im Freien, im Park am Kulturzentrum „Strzelnica” in Wielen



▲ Ścieżka historyczna, Nowe Miasto w Wieleniu, fot. Archiwum, Urząd Miejski w Wieleniu
Historical path, The New Town in Wielen
Historischer Weg, Neustadt in Wielen



▲ Targowisko miejskie w Wieleniu o zachodzie słońca, fot. Neostudio Architekci
The municipal market square in Wielen at sunset
Städtischer Marktplatz in Wielen bei Sonnenuntergang

Hala Sportowo – Widowiskowa w Wieleniu. Turniej „Pomocni na siatce”, fot. Archiwum, Urząd Miejski w Wieleniu
The Sports and Entertainment Hall in Wielen / Sport- und Schauspielhalle in Wielen



Sport i rekreacja - aktywnie dla zdrowia

Sport and recreation - activity for health

Sport und Erholung - aktiv für die Gesundheit



▲ Boisko wielofunkcyjne przy Szkole Podstawowej nr 1 w Wielieniu, fot. Archiwum, Urząd Miejski w Wielieniu
Multi-functional field at Primary School No. 1 in Wielień
Multifunktionaler Sportplatz an der Grundschule Nr. 1 in Wielień



▲ Przed meczem towarzyskim Reprezentacji Artystów Polskich z Gminą Wielień w ramach Dni Ziemi Wielieńskiej, fot. H. Forbrich
Before the friendly match between the National Team of Polish Artists and the Commune of Wielień as part of the Wielień Days
Vor dem Freundschaftsspiel der Mannschaft der Polnischen Künstler mit der Gemeinde Wielień im Rahmen der Tage der Region Wielień



▲ Wręczenie statuetki „Sukces” Reprezentacji Artystów Polskich podczas Dni Ziemi Wielieńskiej, fot. H. Forbrich
The presentation of the “Success” statuette to the representation of Polish Artists during the Days of the Wielień Region
Aushändigung der Statuette „Erfolg” an die Mannschaft der Polnischen Künstler während der Tage der Region Wielień



▲ Kibice na trybunach Stadionu Miejskiego w Wielieniu podczas meczu towarzyskiego Reprezentacji Artystów Polskich z Gminą Wielień, fot. H. Forbrich
Fans in the stands of the Municipal Stadium in Wielień / Fans auf den Tribünen des Städtischen Stadions in Wielień



▲ Nowe Miasto – parkour w Wieleniu, fot. L. Kuźmar
The New Town - parkour in Wielien
Neustadt – Parkour in Wielien



▲ Skatepark w Wieleniu, fot. P. Drozdowicz
Skatepark in Wielien
Skatepark in Wielien



▲ Zabawy integracyjne, kompleks boisk sportowych „Orlik” w Wieleniu, fot. Archiwum, Urząd Miejski w Wieleniu
Integration games, the “Orlik” sports field complex in Wielien
Integrationspiele, Sportanlage „Orlik” in Wielien



▲ Final Wojewódzki XXIII Licealiady w Unihokeju Dziewcząt w hali sportowo-widowiskowej w Wieleniu, fot. A. Aftarczuk
Regional final of XXIII Girls' Unihockey Championships in sports and entertainment hall in Wielien
Wojewodtschaftsfinale der 23. Unihockey-Olympiade für Oberschülerinnen in der Sport- und Schauspielhalle in Wielien



▲ Bieg Papieski w Wieleniu, fot. Archiwum, Urząd Miejski w Wieleniu
 The Papal Run in Wielen
 Paepstlicher Marathonlauf in Wielen



▲ Bieg Papieski w Wieleniu, fot. Archiwum, Urząd Miejski w Wieleniu
 The John Paul II Run in Wielen
 Paepstlicher Marathonlauf in Wielen



▲ Mistrzostwa Powiatu Czarnkowsko - Trzcianckiego w Sztafetowych Biegach Przelajowych Szkół Podstawowych w Wieleniu, fot. A. Aftarczuk
 The Championships of the District of Czarnków and Trzcianiec in Relay Running of Primary Schools in Wielen
 Staffellauf-Meisterschaften des Kreises Czarnków – Trzcianka für Grundschulen in Wielen



▲ Strzelnica sportowa w Wieleniu, ujęcie z lotu ptaka, fot. Ł. Krych
 The shooting range in Wielen, bird's eye view
 Sport-Schießplatz in Wielen, Blick aus der Vogelperspektive

► Ośrodek Kultury „Strzelnica” w Wieleniu, fot. P. Sikora
 The “Strzelnica” Cultural Centre in Wielen / Kulturzentrum „Strzelnica” in Wielen



Miejsca i zabytki, ciekawostki historyczne

Historical places, monuments and curiosities
Sehenswerte Orte und Denkmäler, historische Kuriositäten



▲ Zespół pałacowo- parkowy, Pałac Sapiehów w Wieleniu, ujęcie z lotu ptaka, fot. Ł. Krych
The palace and park complex of the Sapieha Palace in Wielień, bird's eye view
Park- und Palastkomplex, Sapieha-Palast in Wielień, Blick aus der Vogelperspektive



▲ Dąb na terenie parku przy Pałacu Sapiehów w Wieleniu, fot. E. Wolski
Oak tree in a park near the Sapieha Palace in Wielień
Eiche im Park am Sapieha-Palast in Wielień



▲ Park na terenie Zespołu Domów Pomocy Społecznej prowadzonego przez Zgromadzenie Sióstr Franciszkanek Rodziny Maryi w Wieleniu, historyczny zespół dworsko-parkowy na „Ostrówiu” w Wieleniu, fot. L. Kierstan
Park on the grounds of the Complex of Social Welfare Homes in Wielień, historical manor-park complex on the “Ostrów” in Wielień
Park auf dem Gelände des Sozialhauskomplexes in Wielień, historisches Hof- und Parkkomplex im Stadtviertel „Ostrów” in Wielień



▲ „Józefówka” w Zespole Domów Pomocy Społecznej prowadzonym przez Zgromadzenie Sióstr Franciszkanek Rodziny Maryi w Wieleniu, historyczny zespół dworsko-parkowy na „Ostrówiu” w Wieleniu, fot. L. Kierstan
The “Józefówka” historic manor-park complex on “Ostrów” in Wielień – now the complex of Social Welfare Homes in Wielień
„Józefówka” im Sozialhauskomplex in Wielień, historisches Hof- und Parkkomplex im Stadtviertel „Ostrów” in Wielień



▲ Okładka albumu pt. „Perły Ziemi Wieleńskiej”, wydawca: Gmina Wieleń
 Cover of the “Perły Ziemi Wieleńskiej” photographic album, published by: the Commune of Wieleń
 Umschlag des Albums „Perły Ziemi Wieleńskiej”, herausgegeben von: Gemeinde Wieleń



▲ Urząd Miejski w Wieleńiu, fot. E. Wolski
 The Townhall in Wieleń
 Stadtamt in Wieleń



▲ Ekspozycja na terenie gospodarstwa agroturystycznego „Dwór Dębogóra”, fot. E. Wolski
 Exposition in the “Dwór Dębogóra” agrotouristic farm
 Ausstellung auf dem Gelände des Ferienbauernhofs „Dwór Dębogóra”



▲ Ośrodek Kultury „Strzelnica” w Wieleniu, fot. E. Wolski
 The “Strzelnica” cultural centre in Wielień
 Kulturzentrum „Strzelnica” in Wielień



▲ Izba Pamięci Ziemi Wielieńskiej w Wieleniu, fot. M. Doczekalski
 The Chamber of Memory of the Wielień Region in Wielień
 Kammer des Gedenkens an das Land Wielień in Wielień



▲ Historyczny dwór w zespole dworsko – folwarcznym „Arntowo,” obecnie szkoła średnia w Wieleniu, fot. Archiwum, Urząd Miejski w Wieleniu
 The “Arntowo” historic manor farm complex currently a secondary school in Wielień
 Historischer Hof im Gutshofkomplex „Arntowo,” zurzeit Oberschule in Wielień



▲ Mogiła Powstańców Wielkopolskich w Rosku, fot. H. Forbrich
 Tombstone of the Insurgents of the Wielkopolskie Insurrection in Rosko
 Grab der Aufständischen aus Großpolen in Rosko

Dożynki Gminne, Marianowo – Herbutowo, zespół obrzędowy „Rożanie” z Roska, fot. H. Forbrich
 The communal Harvest Festival, Marianowo – Herbutowo / Erntefest in der Gemeinde, Marianowo – Herbutowo



Wydarzenia w mieście i gminie Wielń

Events in the town and commune of Wielń
Veranstaltungen in der Stadt- und Landgemeinde Wielń



▲ Gminne Obchody w Rosku, upamiętniające wybuch Powstania Wielkopolskiego 1918-1919, fot. Archiwum, Urząd Miejski w Wieleniu
The communal celebrations in Rosko, commemorating the outbreak of the 1918-1919 Wielkopolskie Insurrection
Gemeindefeier in Rosko, zum Gedenken an den Ausbruch des Großpolnischen Aufstandes 1918-1919



▲ Gminne Obchody w Miałach, upamiętniające wybuch Powstania Wielkopolskiego 1918-1919, fot. Archiwum, Urząd Miejski w Wieleniu
The communal celebrations in Miały, commemorating the outbreak of the 1918-1919 Wielkopolskie Insurrection
Gemeindefeier in Miały, zum Gedenken an den Ausbruch des Großpolnischen Aufstandes 1918-1919



▲ Rosko, Rekonstrukcja bitwy o Rosko, fot. Archiwum, Urząd Miejski w Wieleniu
Rosko, Reconstruction of the Battle of Rosko
Rosko, Rekonstruktion des Kampfes um Rosko



▲ Wielęń, formacja taneczna „Guleckie Szprychy” podczas Spotkania z Lokalnymi Liderami Ziemi Wielęńskiej, fot. Archiwum, Urząd Miejski w Wieleniu
Wielęń, the “Guleckie Szprychy” dance group during a meeting with the local leaders of the Wielęń Land
Wielęń, Tanzformation „Guleckie Szprychy” während der Begegnung mit den Lokalen Führern des Landes Wielęń



▲ Koncert Orkiestry Dętej działającej przy Nadnoteckim Centrum Kultury w Wielęniu podczas Dni Ziemi Wielęńskiej, fot. L. Kuźmar
 Concert of the Wind Orchestra of the Nadnoteckie Cultural Centre in Wielęń during the Days of the Wielęń Land
 Konzert des Bläserorchesters am Nadnoteckie Kulturzentrum in Wielęń während der Tage des Landes Wielęń



▲ Wielęń, Dni Ziemi Wielęńskiej, fot. M. Doczekalski
 Wielęń, the Days of the Wielęń Region
 Wielęń, die Tage des Landes Wielęń



▲ Konkurs kulinarny Noteckie Smaki, Wielęń, fot. L. Kuźmar
 The "Noteckie Smaki" culinary competition, Wielęń
 Kulinarischer Wettbewerb Noteckie Smaki, Wielęń



▲ Stoisko promocyjne Gminy Wielęń podczas Targów Produktu Lokalnego, fot. A. Aftarczuk
 Promotional stand of the Wielęń Commune during the Local Product Fair
 Werbstand der Gemeinde Wielęń während der Messe für Regionale Produkte



▲ Rosko, korowód dożynkowy, fot. H. Forbrich
Rosko, the procession on the occasion of the annual Harvest Festival
Rosko, Erntefestzug



▲ Gulcz, Dożynki Gminne, fot. B. Lewandowska
Gulcz, the communal Harvest Festival
Gulcz, Gemeinde-Erntefest



▲ Blue - Green Country & Blues Festival połączony z piknikiem ekologicznym w Dzierżąźnie Wielkim, fot. H. Forbrich
The Blue - Green Country & Blues Festival combined with ecological picnic in Dzierżąžno Wielkie
Blue - Green Country & Blues Festival mit Öko-Picknick in Dzierżąžno Wielkie



▲ Wręczenie statuetki „Drzewo” Nadleśnictwu Potrzebowice podczas Targów Produktu Lokalnego w Wieleniu, fot. L. Kuźmar
Presentation of the “Tree” statue to the Potrzebowice Forest District during the Local Product Fair in Wieleni
Aushändigung der Statuette „Baum” an das Forstamt Potrzebowice während der Messe für Regionale Produkte in Wieleni



▲ Wielń, Flis Notecki, ujęcie z lotu ptaka, fot. P. Drozdowicz
 Wielń, the Flis Notecki water route, bird's eye view
 Wielń, Flößerei auf der Netze, Blick aus der Vogelperspektive



▲ Wielń, stoisko promocyjne turnieju koszykówki ulicznej STREETBALLWLN podczas Targów Produktu Lokalnego, fot. L. Kuźmar
 Wielń, the promotional stand of the STREETBALLWLN street basketball tournament during the Local Product Fair
 Wielń, Werbestand des Streetball-Turniers STREETBALLWLN während der Messe für Regionale Produkte



▲ Wielń, Koncert Reprezentacyjnego Zespołu Artystycznego Wojska Polskiego podczas Inauguracji Roku Kulturalno- Artystycznego, fot. A. Aftarczuk
 Wielń, Concert of the Representative Artistic Ensemble of the Polish Army
 Wielń, Konzert der repräsentativen Künstlergruppe der Polnischen Armee



▲ Wielń, Koncert Reprezentacyjnego Zespołu Artystycznego Wojska Polskiego podczas Inauguracji Roku Kulturalno- Artystycznego, fot. L. Obst
 Wielń, Concert of the Representative Artistic Ensemble of the Polish Army
 Wielń, Konzert der repräsentativen Künstlergruppe der Polnischen Armee



1



5



2



6



3



7



4



8

1. **Gospodarstwo Agroturystyczne „Dwór Dębogóra”**, Dębogóra 18, 64-730 Wielień
tel. 609 610 147, 696 140 638, www.debogora.pl
2. **Agroturystyka „Koci Grzbiet”**, Dzierżążno Wielkie 67C, 64-730 Wielień
tel. 505 996 010, kontakt@kocigrzbiet.pl, www.kocigrzbiet.pl
3. **Gospodarstwo Agroturystyczne „OLIMP”**, Gieczynek 36, 64-730 Wielień
tel. 67 253 10 04, 517 117 394
4. **Gospodarstwo Agroturystyczne „Villa Sobieski”**, Dzierżążno Wielkie 129, 64-730 Wielień
tel. 602 291 164, artemis.zoo@wp.pl
5. **Gospodarstwo Agroturystyczne „Chlebowy”**, Dzierżążno Wielkie 103, 64-730 Wielień
tel. 606 717 008, wieslawchlebowski@wp.pl, www.chlebowy.pl
6. **„Noclegi Rosko” Teresa i Teofil Matuszczak**, Rosko, ul. Powstańców Wlkp. 39,
64-730 Wielień, tel. 695 164 934, 693 349 120, www.facebook.com/noclegRosko/
7. **Agroturystyka Megane**, Miały, ul. Drzymały 4, 64-730 Wielień
tel. 790 592 334, facebook.com/AgroturystykaMegane/
8. **Gospodarstwo Agroturystyczne „Rancho de la Stacho”**, Nowe Dwory 13, 64-730 Wielień
tel. 660 298 989
9. **Gospodarstwo Agroturystyczne Maciej Heina**, Dębogóra 18, 64-730 Wielień
tel. 696 140 638, 609 610 047
10. **Gospodarstwo Agroturystyczne „4 Wiatry”**, Dzierżążno Małe 48, 64-730 Wielień
tel. 603 782 619, info@4wiatry.pl
11. **Gospodarstwo Agroturystyczne „Konarzewo”**, Dzierżążno Wielkie 109, 64-730 Wielień
tel. 67 256 02 29, 692 459 877
12. **Gospodarstwo Agroturystyczne**, Hamrzysko 26, 64-730 Wielień
tel. 663 116 927
13. **„Noclegi”**, ul. Staszica 1, 64-730 Wielień
tel. 67 256 11 02, 889 905 653
14. **Agroturystyka „Lipinki nad Rozlewiskiem”**, Lipinki 4, 64-730 Wielień
tel. 787 940 761



Noclegi, przydatne informacje

Accommodation, useful information
Unterkunft, praktische Informationen



www.wielen.pl

MIĘDZY WIELENIEM A DRAWSKIEM - RZĘKA NOTEĆ DLA MIESZKAŃCÓW I TURYSTÓW



Unia Europejska
Europejski Fundusz
Morski i Rybacki



Materiał współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego w ramach Programu „Rybnactwo i Morze”

ISBN 978-83-961927-0-7